

Porównanie tłumaczeń Psalmów 11:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Są burzone podstawy!* Czego dokonał sprawiedliwy? **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, oni burzą podstawy! A sprawiedliwy — co uczynił?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zostaną zburzone fundamenty, cóż może zrobić sprawiedliwy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale zamysły ich będą skażone; bo sprawiedliwy cóż uczynił?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oto grzesznicy naciągnęli łuk, nagotowali strzały swe w sajdaku, aby postrzelali w ciemności prawych sercem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wałęsają się fundamenty, cóż może zdziałać sprawiedliwy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy będą zburzone podstawy, Cóż pocznie sprawiedliwy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wałęsają się fundamenty, co może zrobić sprawiedliwy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy kruszą się fundamenty, cóż może uczynić sprawiedliwy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy runą podwaliny, cóż zdoła osiągnąć sprawiedliwy?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний сказав марне до свого ближнього, в серці обманливі губи і з серця вони заговорили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy będą zburzone podstawy; to sprawiedliwy co uczyni?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy zostają zburzone fundamenty, cóż ma uczynić prawy? ”

¹⁾ <x>330 30:4</x>

²⁾ Czego dokonał sprawiedliwy? Tj. (1) jak bardzo trud sprawiedliwego okazał się nietrwały (G); (2) co uczynił sprawiedliwy, że są one burzone. (3) Może jest to pytanie skierowane do Sprawiedliwego, czyli do Boga? Odpowiedzią byłyby dalsze części Psalmu.